

# CRISTIAN CONSTANTIN BRINZA – English/Romanian

## CONTACT INFORMATION

**Postal address:** Iasi, bl. Chimiei, nr. 43, bl. F4, sc. A, ap. 1, et. 4, 700939, Romania

**Email addresses:** [cristi.brinza@gmail.com](mailto:cristi.brinza@gmail.com) , [cotnari\\_brinza@yahoo.com](mailto:cotnari_brinza@yahoo.com)

**Instant messaging:**

**Skype ID:** cristian.brinza

**Yahoo ID:** cotnari\_brinza

**Mobile:** 0040749047596

## EDUCATION

1993 – 1997 – **BA in English language and literature / Romanian language and literature** at the “Al. I. Cuza” University, Iasi, Romania

## WORK EXPERIENCE

September 1997 – September 2007 – Teacher of English, “Ion Ghica” School, Iasi, Romania

September 2001 – March 2005 – Translator and interpreter for SC CET Iasi SA (a power plant)

July 2006 – now – Freelance translator (details below)

## SUBTITLING

*September 2013 – October 2016 - subtitle translator for EUROPARL.TV*  
(news, interviews, and documentaries)

**over 1,200 minutes subtitled**

*September 2012 – now - subtitle proofreader of LUX Prize movies*

**over 500 minutes proofread, and counting**

*August 2004 – now - subtitle translator, proofreader and quality checker for DIGITAL DELUXE, USA (Netflix, Disney, Columbia, Universal, Paramount etc.)*

**over 500,000 subtitles translated  
over 700,000 subtitles proofread  
over 900,000 subtitles QC-ed**

**August 2006 – 2014 - subtitle translator for National Geographic, NatGeo Wild, Viasat Explorer, Viasat History, Viasat TV 1000 and Travel Channel, AXN**

**10,000 minutes of translation**

**2011 – 2012 - subtitle translator for Prime Text International, Sweden (Turner)**

**500 minutes of translation**

**January 2007 – September 2009 - subtitle translator for Visual Data Media, USA**

**180 minutes of translation**

### **SOFTWARE&SITE LOCALIZATION**

**Fred at school campaign site – over 50,000 words**

**www.springday2007.net – localization into Romanian – over 20.000 words**

**www.springday2008.net - localization into Romanian – over 30.000 words**

**www.springday2009.net - localization into Romanian – over 40.000 words**

**www.springday2010.net - localization into Romanian – over 42.000 words**

**www.xperimania.net - localization into Romanian – over 30.000 words**

**www.etwinning.net - localization into Romanian – over 80,000 words**

**www.webwewant.eu - localization into Romanian – over 50,000 words**

**www.scientix.eu - localization into Romanian – over 150,000 words**

[\*\*www.schooleducationgateway.eu\*\*](http://www.schooleducationgateway.eu) - localization into Romanian – over 100,000 words

## MEDIA

**Marketing campaign for HUMANIC - 2,000 words**

**Proofreading the military WW2 magazine „T-34 tank” – over 35 issues (around 4,000 words per issue)**

*October 2007 – August 2015 - TV listings for National Geographic and National Geographic Wild - 42,000 words*

*October 2008 – now - Transcription and translation of radio programs for Radio Free Europe – 500 minutes and 25,000 words*

## TECHNICAL

*September 2001 – March 2005 – translator and interpreter for S.C. CET IASI S.A. (a power plant)*

**over 750,000 words translated**

*March 2010 – now – elevator, escalator and running walks documentation for Schindler S.A., Switzerland*

**over 500,000 words translated**

Oil drilling equipment documentation for **Halliburton**, USA - **56,000 words**

## CAT SOFTWARE

SDL TRADOS Studio 2017 Freelance  
SDL TRADOS Studio 2019 Freelance  
EZTitles 4 subtitling suite